

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 654. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673025194288/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- gene. – *Retouchapparater*: redskaber til at retouchere, udbedre et billede. – *fen hundrede Pund Sterling*, altså et kæmpebeløb.
- 429 *Velin*: fint, pergamentagtigt papir. – *det høvante spanske S*: S-lignende figur, som det gælder om at forbinde visse prikker til i en rækkefølge. – *Marekatten ... paa fire Svovlsstikker*: barnligt primitiv stregetegning. – *Klumpefisk*: eller det svømmende hoved (*Ortagomiscus mola* L.): en fisk, der ser ud som et hoved med finner.
- 431 *Vedetter*: vagtposter. – *Ti pila un'accidente!*: it.: Gud du må få en ulykke!
- 432 *Slyrningen(s)*: den stejle skrænt, bjergsiden. – *Alla destra, Eccellenza!*: it.: Til højre, Deres Ekscellence!
- 433 *piemontesiske* se s. 599. – *Besvagliere*: af it.: skytter af det lette fodfolk.
- 434 *Tiralluvill*: tid fra geværskytter. – *Grænsen ad Ceprano til*: ved byen Ceprano ca. 100 km syd for Rom gik grænsen mellem Pavestaten og det tidligere syditalienske kongerige med hovedstad i Napoli.
- 435 *Villa*, se nt. s. 102. – *Aloer*: mandsstore, tykbladede planter, ofte anvendt som prydplanter i parker og anlæg i Italien.
- 438 *fransk, sort Hat*: måske en chakot, jf. nt. s. 463. – *Sarkophag*: gravmæle i form af monumental ligkiste af sten, forsynet med skulpturel udsmykning. – *Antonelli*: kardinal Giacomo Antonelli (1806-76), pavens rådgiver og stassekretær; den egl. politiske leder af Pavestaten fra o. 1850. – *Volturne*: kystbjerglandet ca. 60-100 km syd for Rom.
- 439 *Clenia!*: tilhænger af Pavestaten, dermed modstander af *de Nationale*: tilhængerne af Italiens enhed. – *Melodrama*: se nt. s. 265. – *Oplossning*: slutning, hvor en handlingsknode løses. – *Mezzaninetage*: mellem stueetagen og 1. sal. – *Uåenomsbekvemmeligheder*: kokken, skabsturn, toilettrum m.v. – *omineuse*: ildevarsende; fatale. – *Garibaldi-marchen*: om Garibaldi, se nt. s. 417; Inno di Garibaldi med melodi af A. Olivieri og tekst af L. Mercantini opstod under hans tog til Sicilien 1860. – *ligesaa forbudte*: Pavestaten besvære sig for en såvel politisk som sædelig censur. – *calzolaio*: it.: skomager. – *calzolaio-Visen* ... *Stræder*: har udg. ikke kunnet identificere og tidsfæste; udtrykket »den Vinters« passer bedre sammen med »det Aars« sagt af bogens fortæller (s. 11) end i Verners mund her.
- 440 *Signor dottore*: it.: hr. doktor, hr. læge.
- 441 *Fra Ambrosio*: munken A., Fra: it. = (munke)broder. – *Masetto*: i »Don Juan«: i Mozarts og da Pontes opera *Don Giovanni/Don Juan* (se nt. s. 265) har bondepigen *Zerline* været på vej til at svigte sin forlovede Masetto for at følge den forføreriske Don Juan, men i en senere scene forsikrer hun Masetto, at hans skinsyge nu er ganske ubegrundet. – *Spencer*: tætshuttende kjoleliv eller ærmeløst klædningsstykke fæstet på nederdelen.
- 442 *Folk af Stand*: fornemme personer; her tænkes formentlig på højadelige, der bortgiftes efter familiebensyn.
- 444 *Banile*: af it.: fad, tonde. – *Pistonerne*: de små hule tapper, som længhætterne sættes på.
- 445 *Fra Ambrosio ... tutti*: it.: Broder A. er kommet! Alle sover. – *Eccola* ...